

國立嘉義大學九十四學年度

外國語言學系碩士班招生考試試題

科目：英文作文及翻譯

I. Translation (50%)

Directions: Translate each text into its Chinese or English version based on the source language of the text.

Text 1 (English to Chinese translation) (25%)

We must work passionately and indefatigably to bridge the gulf between our scientific progress and our moral progress. One of the great problems of mankind is that we suffer from a poverty of the spirit which stands in glaring contrast to our scientific and technological abundance. The richer we have become materially, the poorer we have become morally and spiritually.

Every man lives in two realms, the internal and the external. The internal is that realm of spiritual ends expressed in art, literature, morals and religion. The external is that complex of devices, techniques, mechanisms and instrumentalities by means of which we live. Our problem today is that we have allowed the internal to become lost in the external.

Text 2 (Chinese to English translation) (25%)

傳統觀念中認為有學習障礙的人一定是失敗者、不聰明或懶惰。但是據近幾十年來的研究與了解，這種觀念有了一百八十度的大轉變。藉著適當的診斷與支持，學習障礙不再是渡不過的難關了。現在有學習障礙的孩子已能期待在校學習成功以及日後生活順利。

II. Composition (50%)

Direction: At some universities in the United States, undergraduate students are allowed to design individualized majors, self-designed courses of study for students who may not find their calling in a traditional college department. Majors such as “Documentary Film and Native American Studies” and “Comparative Communism: China and Russia” have been created by students to fit their individual interests. Faculty claim that, although these majors may seem narrow, they allow for a broad-based education and that students tend to be quite motivated and do well in them. Students explain that a university education is now too expensive for them to waste time studying subjects that do not interest them or help them in their career goals. What is your reaction to this new program of study? Use specific reasons and details to support your response.